

21-OCT-2016 14:07 From:

003B111266129

To:3241857

Page:1/7

Embassy of the
Syrian Arab Republic
BELGRADE



مشاركة الجمهورية العربية السورية
بغداد
21-10-2016
114-11-05-2-2822

No. 260/16

Ambasada Sirijske Arapske Republike u Beogradu izražava svoje poštovanje Ambasadi Bosne i Hercegovine u Beogradu i ima čast da u prilogu dostavi aukciju od strane Ministarstva poljoprivrede i agrarnih reformi Sirijske Arapske Republike, s molbom da bude prosledjena nadležnim stranama u Bosni i Hercegovini.

Aukcija broj 110/1/2 objavljena je 21.9.2016. a raspisuje se u cilju prodaje semena šećerne repe:

- /10618/ kg \pm 25% multigermnog semena šećerne repe
- /11661/ jedinica \pm 25% monogermnog semena šećerne repe

Sve zainteresovane strane svoje ponude moraju poslati najkasnije do 20.11.2016. u dve zapečaćene koverta od kojih jedna sadrži garanciju za učešće na aukciji i potrebnu dokumentaciju a druga koverta sadrži finansijsku ponudu. Obe koverta zatim trebaju biti upakovane u treću na kojoj je jasno napisan predmet aukcije.

Ponude moraju biti adresirane na sledeći način:

General Organization for seed multiplication

Director general (Secretariat office)

P.O.Box 5857, Aleppo, Syria.

CALL FOR AN AUCTION in Sealed envelope No. 110/1/2 DD.

21.09.2016. for selling sugar beet seeds Ex warehouses of General Organization for Seed Multiplication Branch in Hama.

U prilogu vam dostavljamo pun tekst aukcije na engleskom jeziku, u kojem je detaljan opis uslova učešća.

Ambasada Sirijske Arapske Republike zahvaljuje na saradnji i koristi i ovu priliku da Ambasadi Bosne i Hercegovine u Beogradu ponovi izraze svog dubokog poštovanja.

Beograd, 21.10.2016.

AMBASADA BOSNE I HERCEGOVINE
BEOGRAD



21-OCT-2016 14:08 From:

00381112666129

To:3241057

Page:2/7

General Organization for
Seed Multiplication
Aleppo - Syria
P.O. BOX 5857
Tel. (021)4509940/4469164
Fax. (021)4644901/4650295



الجمهورية العربية السورية
وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي
المؤسسة العامة لإكثار البذار
حلب

External & Internal
CALL FOR AN AUCTION in Sealed Envelop
NO.110/1/2 DD.21.09.2016

Dear Sirs,

We are pleased to inform you our interest in selling *Sugar Beet Seed* as:

- /106181/ KG \pm 25% of multigerms sugar beet seed.
- /11661/ units \pm 25% of monogerm sugar beet seed.

According to the following **TECHNICAL SPECIFICATIONS, FINANCIAL AND LEGAL CONDITIONS**

TECHNICAL SPECIFICATIONS

1. Selling on variety level in the present situation.
2. Selling on nominal weight for multigerms sugar beet seed.
3. Selling on number of units for monogerm sugar beet seed.
4. Delivery: Ex warehouses of General Organization for Seed Multiplication Branch in Hama.
5. Quantities and varieties:

5-1 Multigerms sugar beet seeds: Total quantity /106181/ KG \pm 25%:

Variety	Quantity/KG \pm 25%	Variety	Quantity/KG \pm 25%
CASAPOL	1314	MILKOS	4440
HM 10	33711	HOS BOLY	1478
HEROS	40264	HMI1	2857
BYBLOS	13422	ATHOSPOLY	292
PRESTIBEL	6787	SR302	7
ATOMIUM	1134	MEDABOL	465

5-2 Monogerm sugar beet seeds: Total quantity /11661/ units \pm 25%:

Variety	Quantity/KG \pm 25%	Variety	Quantity/KG \pm 25%
VICO	2937	RIFLE(S1238)	25
SEMPER	2778	RIVAL	1523
ROSELLA	910	ZANOBIYH	28
DITA	832	AGORA	1031
ALIGATOR	1419	SR301	30
SCORBION	148		

6. The bidder is allowed to buy the quantity of one variety or more.
7. The seller has the right to distribute quantities among bidders.

21-OCT-2016 14:09 From:

00391112666129

To:3241057

Page 13/7

6. Duration of Delivery:

- */10/ working days for one variety.
- */15/ working days for two varieties.
- */20/ working days for three varieties.
- */25/ working days for four varieties.
- */30/ working days for five varieties.
- */40/ working days for six varieties.
- */45/ working days for seven varieties or more.
- *For external offers: delivery starts from the day after seller had received the value of the sold quantity.
- *For internal offers: delivery starts from the day after buyer had received the initializing order.

7. Penalty of Late Delivery:

One per thousand of the total value will have to be paid by the buyer for each day of delay, as not to exceed 20% of the total contract's value.

8. Commitment duration for the bidder's offer: Three months starting from the day after the closing date.
9. Commitment duration for the nominated bidder: Three months starting from the day after notification of awarding the tender.
10. The internal nominated bidder should sign the contract during /15/days from notification of awarding the tender. In case he would not attend or refused to both sign the contract and pay the performance bond then his bid bond would be attached and he would be responsible to cover and compensate all damages and losses occurred.
11. The nominated bidder should not be considered nominated unless he completes the certification of the contract and got notified with it. GOSM has the right to stop the contract any time before notifying the contractor with the initializing order and the contractor has no right to obtain any compensation for that.

12. Jurisdiction:

Disputes, in case of any, will be settled amicably. Otherwise, disputes will be referred to and decided by the Syrian Administrative courts and no foreign court is concerned.

Syrian law is the only reference to all related to truthness and interpretation of obligations and applications of the contract and to any disputes occurred when implementation.

13. Legal References:

All not mentioned in the text of this book of conditions will be referred to chapters of contract law applied on public sector through law No./51/ for 2004 and the general public book of conditions issued by decree law No./450/ for 2004. In case they are still not enough then the Syrian law is applied and considered as the only reference law in interpretation text and chapters of the contract.

21-OCT-2016 14:09 From:

00301112666129

To:3241057

Page:4/7

LEGAL AND FINANCIAL CONDITIONS**1. Quotations:**

1.1. Should reach our organization latest by the official work time of 20.11.2016 in two sealed envelopes:

The first is for the bid bond and related documents (mentioned in paragraphs 1.2., 1.3., 1.4., 1.5. and 1.10 below for the external offers ; and paragraphs 1.2., 1.3, 1.5, 1.6,1.7, 1.8, 1.9, 1.10, 1.11, 1.12 and 1.13 below for the internal offers).

The second is for financial offer.

Then all in a large third envelope labeled clearly auction subject and addressed as follows:

**GENERAL ORGANIZATION FOR SEED MULTIPLICATION
DIRECTOR GENERAL (SECRETARIAT OFFICE)
P.O.BOX 5857, ALEPPO, SYRIA.**

CALL FOR AN AUCTION in Sealed Envelop NO.110/1/2 DD.21.09.2016 for selling sugar beet seeds Ex warehouses of General Organization—for Seed Multiplication Branch in Hama.

- 1.2. The bidder should not possess any firm, organization or sub-office in Israel. He should not be any member of any organization or assembly in Israel. He should not be a party to any manufacturing and gathering contracts or licensing or technical advisory with any organization or assembly or person in Israel. Those activities should not be performed by bidder or by his mediator and he should never contribute to support Israel or Israeli armament.
- 1.3. Should include a declaration that the bidder had known the general and special book of condition (legal, technical and financial) and all tables of supplying items and he complies with all conditions and provisions they contain.
- 1.4. Should include a declaration that the bidder undertakes to nominate a trading agent in Syria when he is awarded the tender and contracted with him.
- 1.5. Should include a declaration that the bidder is not forbidden from participating in tenders or contracting with public sector. He should not have any attachment towards public sector or any implementing attachment.
- 1.6. The bidder is recorded in Commercial Record.
- 1.7. The bidder is recorded at Commercial or Agricultural or Industrial chambers in Syria.
- 1.8. The bidder should not be convicted with any felony unless he is rehabilitated. As well as a copy of bidder's Identity card attached to a financial stamp at /25/ SY.P.
- 1.9. The bidder should not be employed at any public sector and he is not a member of any implementing offices of local Management in his own province.
- 1.10. The bidder has to specify his domicile of choice in/out side Syria according to situation.

21-OCT-2016 14:10 From:

00301112065129

To:3241057

Page:5/7

2.3.2. For internal offers: at 10% of the contract's value to be paid to GOSM's account either cash or by means of certified cheque to GOSM's order through one of the resident and certified banks by the concerned Syrian public sectors or by means of a bid or telegraphic transfer. It could be released after finalizing the delivery process; unless there are obligations which require its attachment. Also after submitting an acquittance issued by concerned authorities.

2.4. The formal sector in Syria is exempted from submitting the bid bond.

3. Prices:

3.1. For external offers: prices to be presented as final in EURO or the equivalent in Syrian pounds according to exchange rate at date of opening of the offers. The bidder to present the prices single and total as written and as numbers without any erase or cross out. Also without including any preservation or legal or technical conditions and if they are mentioned they would not be considered. Any amendments of prices and conditions after closing date are not acceptable and will not be considered.

3.2. For internal offers: prices to be presented as final single and total as written and as numbers without any erase or cross out. Also without including any preservation or legal or technical conditions and if they are mentioned they would not be considered. Any amendments of prices and conditions after closing date are not acceptable and will not be considered.

3.3. The offered prices to be considered as final.

4. Payment:

4.1. For external offers: The confirmation fax will be considered as a contract between the seller and the buyer.

4.1.1. Payment should be effected by means of telegraphic transfer as an advance transfer to reach GOSM's account No.(0202-027091-048) at CBS-2 Aleppo before starting delivery and within (15) days from opening of the covering performance bond.

All bank charges for such transfer are on buyers account.

4.2. For internal offers: payment to be to GOSM's account as an advance transfer before starting delivery either cash or by means of certified cheque to GOSM's order through one of the resident and certified banks by the concerned Syrian public sectors or by means of a telegraphic transfer.

5. Delivery: After buyer had fulfilled payment; buyer is allowed to receive the sold quantity ex warehouses of General Organization for Seed Multiplication Branch in Hama. A committee from GOSM would be set for such purpose.

21-OCT-2016 14:11 From:

00381112666129

To:3241057

Page:6/7

- 1.11. The bidder has to present an application for participating duly signed by himself bearing a financial stamp at /1500/ SY.P, stamp of armament at /50/ SY.P and martyr stamp at /25/ SY.P.
- 1.12. The bidder has to present a letter that he had opened a bid bond bearing a stamp at /500/ SY.P.
- 1.13. The bidder has to present what proofs that bidder is a participant in official announcement newspaper; in case bidder's offer would be more than one million SY.P. and definitely for the same year.
- 1.14. Any quotation, which will be submitted by fax will be imperatively rejected.
- 1.15. The bidder should submit only one offer. In case of submitting more than one offer the first one to be registered at GOSM will be considered acceptable. After registration, the offers can not be restored, completed or changed.
- 1.16. The offer presented and signed by several persons or companies should be binding for all of them who signed joint liability and responsibility towards GOSM.

2. Bank Guarantees:

2.1. Bid bonds:

2.1.1. For external offers:

- * Multiterm: bid bonds at EURO 250 for each metric ton.
- * Monogerm: bid bonds at EURO 5 for each unit.

Or the equivalent in Syrian pounds according to exchange rate at date of bid bond opening.

2.1.2. For internal offers:

- * Multiterm: bid bonds at SY.P 145000 for each metric ton.
- * Monogerm: bid bonds at SY.P 3000 for each unit.

to be paid to GOSM's account No.5121/3001 at CBS-2 Aleppo either cash or by means of certified cheque to GOSM's order through one of the resident and certified banks by the concerned Syrian public sectors or by means of a bid or telegraphic transfer.

2.2. The bid bonds are to reach our organization duly issued and confirmed by CBS-2 Aleppo or any certified Bank in Syria latest by 20.11.2016 and are to remain valid for at least six months after the closing date. In case of an award, the bid bond will not be released unless the buyer receives the covering performance bond.

2.3. Performance bond:

2.3.1. For external offers: at 10% of the contract's total value a Performance bond is to be issued and confirmed by CBS-2 Aleppo or by any certified Bank in Syria, and notified to the buyer (G.O.S.M) within (15) days from confirmation of order, and must remain valid for at least six months. It could not be released unless supplier had implemented items and conditions of the contract and there are no obligations on him which require its attachment.

21-OCT-2016 14:11 From:

00381112666129

To:3241057

Page:1/7

14. Taxes and Duties:

- 14.1. For external offers: the buyer's trading agent has to pay the announcement duties and all other duties and taxes determined by applied rules and regulations; except the stamp duty which is exempted under the Annex table NO 3/ of decree law No.144/ for 2005 That exempted export contracts from such duty.
 - 14.2./1500/ SYP as a value of a stamp stick to the offered quotation from the bidder company
 - 14.3. For internal offers: the seller should pay all the stamp duties on both copies of the contract, in addition to the announcement duties and all other duties and taxes determined by applied rules and regulations.
15. This book of conditions can be obtained from G.O.S.M at /3000/ SYP to be paid in G.O.S.M's cashier.

Looking forward to receiving your most favorable quotation.
We remain,

Yours Faithfully,
Director General
G.O.S.M
Dr. BASSAM G. SULAIMAN

